



Deine Band

Dalszöveg és szószedet

5 | Mietverzug

Aki ma belvárosi lakást szeretne bérelni egy nagyvárosban, annak jó mélyen kell a pénztárcájába nyúlnia. Egyáltalán ki tud még megfizetni egy jó elhelyezkedésű albérletet? Ezzel foglalkozik az ok.danke.tschüss „Mietverzug” című dala.

Dalszöveg

Ich bin ein **Mehrfamilienhaus**
und **schmeiße** alte Mieter **raus**.
Weil **sich** das nicht **rentiert**,
wird hier alles neu **saniert**.
Keine Tiere, keine Raucher,
mein **Treppenhaus** ist immer sauber.
Kein **Gelächter** in der Nacht,
das **petzt** mir gleich die **Nachbarschaft**.

In **Schlangen** stehen sie vor der Tür,
Besichtigung um kurz vor vier.
Schlüssel und den **Mietvertrag**
kriegt, wer genug **zu bieten hat**.
Hier wohnten mal Familien,
doch bei den **Immobilien-**
preisen **kann sich** das keiner **leisten**.



Deine Band

Dalszöveg és szószedet

Ich, ich **räum** mein Herz **aus**,
und du, du kommst als Erstes raus.
Du **bist** sowieso **im Mietverzug**.
Ich mach alle Räume leer,
hier wohnen keine Träume mehr.
Egal was du zahlst, es ist nie genug.

Ich, ich räum mein Herz aus,
und du, du kommst als Erstes raus.
Du bist sowieso im Mietverzug.
Jetzt **steh** ich **da** und **stehe leer**,
in mir lebt wirklich gar nichts mehr.
Ich bin ohne Frage
eine reine **Kapitalanlage**.

Im ersten Stock der **Staatsanwalt**
zahlt **locker** die 2000 kalt
für zwei Zimmer, Küche, Bad,
weil er das Geld noch **übrig hat**.
Wo mal deine Küche war,
da steht jetzt seine **Minibar**.
Platz, den du zum Leben brauchst,
den füllt jetzt seine **Ledercouch**.

Ein Tisch und ein **Designerstuhl**,
die **Wanne** ist ein kleiner Pool.
Komm vorbei, er **weiht** heute **ein**,
bring bitte keinen Billigwein.



Deine Band

Dalszöveg és szószedet

Ich, ich räum mein Herz aus,
und du, du kommst als Erstes raus.
Du bist sowieso im Mietverzug.
Ich mach alle Räume leer,
hier wohnen keine Träume mehr.
Egal was du zahlst, es ist nie genug.

Ich, ich räum mein Herz aus,
und du, du kommst als Erstes raus.
Du bist sowieso im Mietverzug.
Jetzt steh ich da und stehe leer,
in mir lebt wirklich gar nichts mehr.
Ich bin ohne Frage
eine reine Kapitalanlage.

Im **Innenhof** stehen immer noch
deine alten Sachen.
Du hast sie nie abgeholt,
was soll ich damit machen?
Am **Türrahmen** stehen eure Namen
vom jahrelangen **Wachsen**.
Das muss ich alles **übermalen**,
das kann ich nicht **so lassen**.

Ich, ich räum mein Herz aus,
und du, du kommst als Erstes raus.
Du bist sowieso im Mietverzug.
Ich mach alle Räume leer,
hier wohnen keine Träume mehr.
Egal was du zahlst, es ist nie genug.



Deine Band

Dalszöveg és szószedet

Ich, ich räum mein Herz aus,
und du, du kommst als Erstes raus.
Du bist sowieso im Mietverzug.
Jetzt steh ich da und stehe leer,
in mir lebt wirklich gar nichts mehr.
Ich bin ohne Frage
eine reine Kapitalanlage.



Deine Band

Dalszöveg és szószedet

Szószedet

das Mehrfamilienhaus, die Mehrfamilienhäuser – többlakásos társasház

jemanden raus|schmeißen – kidob (vkit)

schmeißt raus, schmiss raus, hat rausgeschmissen; umgangssprachlich

sich rentieren; etwas rentiert sich – megéri

rentiert, rentierte, hat rentiert

etwas sanieren – felújít

saniert, sanierte, hat saniert

das Treppenhaus, die Treppenhäuser – lépcsőház

das Gelächter – hahota, hangos nevetés

nur Singular

(jemandem etwas) petzen – árulkodik (vkinek vmiről)

petzt, petzte, hat gepetzt; umgangssprachlich

die Nachbarschaft – szomszédság

hier nur Singular

die Schlange, die Schlangen – várakozási sor

die Besichtigung, die Besichtigungen – lakásnézés

der Mietvertrag, die Mietverträge – bérleti szerződés

etwas zu bieten haben – kínál

hat, hatte, hat gehabt

die Immobilie, die Immobilien – ingatlan



Deine Band

Dalszöveg és szószedet

sich etwas leisten können – megengedheti magának

kann, konnte, hat ... können

etwas aus|räumen – kipakol (vmit)

räumt aus, räumte aus, hat ausgeräumt

im Mietverzug sein – el van maradva a lakbérrel

ist, war, ist gewesen

da|stehen – álldogál

steht da, stand da, hat dagestanden

leer|stehen – üresen áll

steht leer, stand leer, hat leergestanden

die Kapitalanlage, die Kapitalanlagen – tőkebefektetés

der Staatsanwalt, die Staatsanwälte – ügyész

die Staatsanwältin, die Staatsanwältinnen – ügyész (nőnem)

locker – lazán

lockerer, am lockersten

etwas übrig haben – itt: marad pénze

hat, hatte, hat gehabt

die Minibar, die Minibars – minibár

die Ledercouch, die Ledercouches – bőrkanapé

der Designerstuhl, die Designerstühle – design szék



Deine Band

Dalszöveg és szószedet

die Wanne, die Wannen – kád

vorbei | kommen – átjön

kommt vorbei, kam vorbei, ist vorbeigekommen

etwas ein | weihen – felavat

weiht ein, weihte ein, hat eingeweiht

der Innenhof, die Innenhöfe – belső udvar

der Türrahmen, die Türrahmen – ajtókeret

wachsen – nő, növekszik

wächst, wuchs, ist gewachsen

etwas übermalen – átfest (vmit)

übermalt, übermalte, hat übermalt

etwas so lassen – úgy hagyja, ahogy van

lässt, ließ, hat gelassen

die Altbauwohnung, die Altbauwohnungen – régi építésű lakás

der Immobilienmakler, die Immobilienmakler – ingatlanközvetítő

die Immobilienmaklerin, die Immobilienmaklerinnen – ingatlanközvetítő
(nőnem)

der Vormieter, die Vormieter – előző bérlő (hímnem)



Deine Band

Dalszöveg és szószedet

die Vormieterin, die Vormieterinnen – előző bérlő (nőnem)

aus|ziehen – kiköltözik

zieht aus, zog aus, ist ausgezogen

das Quadrat, die Quadrate – négyzet

der Quadratmeter, die Quadratmeter – négyzetméter

der Hof, die Höfe – udvar

gemütlich – kényelmes

gemütlicher, am gemütlichsten

die Kaltmiete, die Kaltmieten – bérleti díj rezsi nélkül

die Kaution, die Kautionen – kaució

ein|ziehen – beköltözik

zieht ein, zog ein, ist eingezogen

die Schlüsselübergabe, die Schlüsselübergaben – kulcsátadás

der Umzug, die Umzüge – költözés

die Gentrifizierung – dzsentifikáció

nur Singular

bezahlbar – megfizethető

der Stadtrand, die Stadtränder – külváros, a város széle

das Stadtviertel, die Stadtviertel – városnegyed



Deine Band

Dalszöveg és szószedet

die Wohngemeinschaft, die Wohngemeinschaften – lakóközösség egy közösen bérelt lakásban

sich entwickeln – fejlődik
entwickelt, entwickelte, hat entwickelt

die Kulturszene, die Kulturszenen – kulturális élet
Plural selten

der Wohnraum – lakóterület, lakóházak által elfoglalt terület egy városban
hier nur Singular